



## Elenco dei vincitori

**Oggetto : partecipazione al Concorso della Comunità Europea "Juvenes Translatores"**

***Per essere "uniti nella diversità", come dice il motto dell'UE, noi europei dobbiamo saper capire lingue diverse dalla nostra.***

La Direzione Generale della Traduzione della Commissione europea (DGT) ha organizzato un concorso di traduzione per le scuole dell'Unione europea . Il concorso di traduzione *Juvenes Translatores*, giunto ormai alla sesta edizione, vuole dare una mano a tutti i giovani che hanno la passione delle lingue. Il nostro Istituto , selezionato dopo previa iscrizione, ha partecipato a questo concorso il **27 novembre 2012** per il tramite di 5 studenti che hanno tradotto un documento, fornito dalla Commissione europea, dal francese all'italiano.

La direzione generale della Traduzione della Commissione europea (DGT) ha valutato le traduzioni e, pur prevedendo un solo vincitore per paese (per l'Italia il vincitore del Liceo Linguistico europeo di Bergamo ha tradotto dal tedesco all'italiano) , tuttavia, ha offerto una **menzione speciale** per gli ottimi risultati conseguiti da due dei nostri allievi:

**COMANDA DORIANA 4 A Igea**

**CARLUCCI SAVERIO 4 B Igea**

**COMPLIMENTI VIVISSIMI RAGAZZI!!!!**

La prof.ssa Teresa PAOLICELLI

[In allegato il Documento ufficiale](#)



## Juvenes Translatores

### Concorso di traduzione per le scuole secondarie dell'Unione europea

Gentile Prof.ssa Paolicelli,

i vincitori dell'edizione 2012 del concorso Juvenes Translatores figurano ora sul nostro sito (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Per ogni paese poteva esserci soltanto un vincitore, ma anche altri concorrenti hanno svolto un'ottima prova.

I correttori delle prove hanno voluto segnalarci due dei vostri alunni che si sono distinti per la qualità della loro traduzione:

Doriana Comanda  
Saverio Carlucci

A loro vanno i nostri complimenti! Ecco una descrizione degli aspetti per i quali la traduzione è stata valutata eccellente.

Lingua di partenza	Lingua di arrivo
Comprende il significato e il contesto, interpreta correttamente lo stile	Uso eccellente o molto buono della lingua di arrivo, sembra un testo originale, poche o pochissime omissioni, traduzione creativa che però mantiene il significato originale, errori trascurabili di grammatica, ortografia o nella scelta delle parole (compensati da buona impressione generale)

La responsabile del progetto  
Pinuccia Contino

ANNO SCOLASTICO 2012-2013

ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE E PER GEOMETRI "LOPERFIDO-OLIVETTI"

MATERA

e



**Teatro francese di Roma**  
*Scuola di Arte drammatica*

*Progetto POF : LABORATORIO –ATELIER « KABARET »*



VENERDI 1 MARZO 2013 si è concluso il Progetto POF in lingua francese “Atelier Kabaret” ,al quale hanno partecipato 16 allievi delle classi 1 AT , 3 B AFM, 4 A Igea, condotto da Etienne Marchadier della Compagnia teatrale France Théâtre di Roma e la prof.ssa Teresa Paolicelli.

Alla manifestazione finale, tenutasi nell’Aula Magna d’Istituto, hanno assistito con entusiasmo alcuni genitori degli allievi e alcuni docenti che hanno apprezzato il lavoro svolto dagli studenti. Per 5 giorni l’attore professionista madrelingua francese Etienne Marchadier, affiancato dalla professoressa Paolicelli ha fatto vivere agli studenti un’esperienza teatrale senza pari. Mettendosi in gioco in prima persona attraverso la recitazione, gli studenti hanno acquisito una maggiore fiducia a esprimersi in lingua francese (metodo Teatrolingua), ma non solo. Atelier Kabaret ha offerto loro infatti l’insostituibile opportunità di sperimentare e approfondire, grazie all’interazione diretta e reciproca con un madrelingua francese, tutti gli aspetti più disparati della lingua come ad esempio cura della dizione, riflessioni lessicali, spunti culturali e di costume.

***COMPLIMENTI RAGAZZI!***

